

УГОДА
між Адміністрацією Тюменської області (Російська Федерація)
і Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
про торгово-економічне, науково-технічне, гуманітарне
і культурне співробітництво

Адміністрація Тюменської області (Російська Федерація) і Рада міністрів Автономної Республіки Крим (Україна), іменовані надалі Сторонами,

керуючись при здійсненні двосторонніх зв'язків Договором про дружбу, співробітництво і партнерство між Російською Федерацією і Україною від 31 травня 1997 року, Основними напрямками довгострокового економічного і науково-технічного співробітництва України і Російської Федерації на 1997—2000 роки і на період до 2005 року, Програмою економічного співробітництва між Україною і Російською Федерацією на 1998—2007 роки, Програмою міжрегіонального і прикордонного співробітництва Російської Федерації і України на 1999—2007 роки та іншими міжурядовими документами, а також загальноновизнаними принципами і нормами,

відповідно до законодавства держав Сторін і в межах компетенції Адміністрації Тюменської області і Ради міністрів Автономної Республіки Крим,

виходячи з наміру і надалі розвивати традиційне торгово-економічне, науково-технічне і культурне співробітництво з урахуванням економічного і науково-технічного потенціалів Тюменської області і Автономної Республіки Крим,

маючи переконання в тому, що співробітництво Тюменської області і Автономної Республіки Крим створюватиме великі можливості як для розвитку цих регіонів, так і для розширення різнобічних контактів і зміцнення добросусідських відносин між Росією і Україною, зміцнення всебічних міжрегіональних зв'язків у межах Співдружності Незалежних Держав на основі доброї волі, рівноправності і взаємної вигоди,

прагнучи заохочувати співробітництво між підприємствами та організаціями, розташованими на територіях Тюменської області і Автономної Республіки Крим, і сприяти спільному вирішенню проблем, пов'язаних з переходом до ринкової економіки і входженням у світове господарство,

вважаючи, що культурне співробітництво залишається важливим фактором взаєморозуміння і довіри, а також затвердження загальнолюдських цінностей,

погодилися про наведене нижче:

Стаття 1

Метою цієї Угоди є подальший розвиток і розширення економічного, торговельного, науково-технічного і гуманітарного співробітництва Тюменської області і Автономної Республіки Крим на взаємовигідній і збалансованій основі.

Для досягнення цього Сторони в межах своєї компетенції сприяють:

забезпеченню сприятливих економічних, фінансових і правових умов для всіх видів господарської і гуманітарної діяльності;

розширенню та встановленню прямих зв'язків між господарюючими суб'єктами Тюменської області і Автономної Республіки Крим;

формуванню замовлення на сільськогосподарську сировину і продовольчі товари, вироблені в Криму, і поставці їх для переробки і реалізації підприємствам і населенню Тюменської області;

організації туризму, відпочинку і лікування працівників тюменських підприємств і членів їхніх сімей у здравницях Криму;

поставці нафтопродуктів у Крим і реалізації їх підприємствам аграрно-промислового комплексу;

створенню сприятливих умов для активізації взаємовигідного інвестиційного співробітництва, у тому числі шляхом заохочення і захисту взаємних інвестицій, участі в розробці спільних проектів, надання сприяння формуванню спільних виробничих підприємств, акціонерних компаній, фінансово-промислових груп, торгових домів;

розвитку співробітництва у сфері екології та охорони навколишнього середовища, ефективного використання природних ресурсів, організації спільних науково-технічних розробок;

обміну економічною, правовою, науково-технічною та іншою необхідною інформацією.

Сторони в межах своєї компетенції докладають скоординованих зусиль для вирішення на регіональному і міжурядовому рівнях таких питань:

оптимізації взаємних поставок продукції і послуг з урахуванням енергоресурсів, що постачаються РАО «Газпром»; розробки і здійснення ефективних схем розрахунків між постачальниками і споживачами продукції, товарів і послуг.

Співробітництво може розвиватися також в інших сферах за узгодженням Сторін.

Стаття 2

Проекти співробітництва будуть здійснюватися на основі договорів (контрактів), що укладаються зацікавленими державними і муніципальними органами, підприємствами та організаціями Російської Федерації і України відповідно до національних і регіональних законодавств. У рамках цих контрактів (договорів) Сторони в межах своєї компетенції діють на основі режиму вільної торгівлі в сферах, що представляють взаємний інтерес.

Господарючі суб'єкти діють самостійно і під власну відповідальність.

Стаття 3

З метою координації контролю торгово-економічних і гуманітарних зв'язків Сторони створюють Робочу групу із представників виконавчої та представницької влади і суб'єктів господарської діяльності.

Кожна Сторона призначає своїх членів у Робочу групу, про що вона повідомляє іншу Сторону протягом 30 днів від дня набрання чинності цієї Угоди. Робоча група розробляє програму взаємодії на 1999-2007 роки і контролює її реалізацію, у тому числі шляхом проведення спільних засідань не рідше двох разів на рік по черзі на територіях Тюменської області і Автономної Республіки Крим.

Стаття 4

Робоча група здійснює планування, організацію і контроль за виконанням цієї Угоди і програми взаємодії на 1999-2007 роки.

Стаття 5

Тюменська область може заснувати в Автономній Республіці Крим своє представництво при одержанні необхідних погоджень у МЗС Росії і МЗС України.

Правовий статус представництва визначається окремою угодою.

Стаття 6

Сторони в межах наявних можливостей сприяють діяльності торгово-промислових палат і регіональних інформаційно-консультаційних центрів, що надають необхідну маркетингову та іншу ділову і правову інформацію, необхідну для укладення і реалізації прямих договорів між господарюючими суб'єктами Тюменської області і Автономної Республіки Крим.

Стаття 7

Сторони прагнуть у межах своєї компетенції сприяти полегшенню формальностей, пов'язаних із підготовкою і здійсненням співробітництва відповідно до цієї Угоди.

Російська Сторона прагнучим надавати пільги учасникам зовнішньоекономічної діяльності в частині виконання їхніх зобов'язань перед бюджетом Тюменської області, які не суперечать міжнародним зобов'язанням Російської Федерації.

Російська Федерація не відповідає за додатковими фінансовими гарантіями російської Сторони цієї Угоди.

Стаття 8

Сторони і надалі сприятимуть розвитку співробітництва у сфері культури, мистецтва, освіти, інформації, спорту, а також по лінії громадських організацій, включаючи молодіжні і творчі спілки, асоціації і фонди, у тому числі заохочувати прямі зв'язки між вищими і середніми навчальними закладами, професійними училищами і школами, науково-дослідними інститутами та іншими організаціями і приватними особами, які беруть участь у науковій, культурній і освітній діяльності.

Стаття 9

Сторони гарантують вільний і рівноправний розвиток української культури на території Тюменської області (Російська Федерація) і російської культури на території Автономної Республіки Крим (Україна). Вони створюватимуть, зокрема, сприятливі умови для збереження національної самобутності, культури, мови, реалізації духовних і релігійних потреб.

Сторони сприятимуть проведенню художніх фестивалів, гастролей колективів і солістів, постановці на сцені музичних і драматичних творів авторів іншої Сторони, обміну делегаціями, художніми виставками і літературою,

проведенню тематичних симпозіумів і круглих столів, всебічному співробітництву у сфері культурно-просвітницької роботи і самодіяльної творчості.

Стаття 10

Сторони будуть співробітничати у сфері взаємного збереження і реставрації їхнього культурного і художнього надбання, включаючи історичні, культурні і релігійні пам'ятки та об'єкти. При цьому Сторони сприятимуть вільному доступу і користуванню культурно-історичною спадщиною Тюмені і Криму, їхніми архівами та інформаційними банками даних.

Стаття 11

Кожна Сторона буде заохочувати обміни у сфері видавничої справи, телебачення і радіомовлення, сприяти поширенню на своїй території друкованої продукції, що видається організаціями іншої Сторони.

Буде надаватися всебічне сприяння міжбібліотечним зв'язкам, обміну письменниками і журналістами, матеріалами між видавництвами і редакціями, опублікуванню матеріалів про політичне, економічне, культурне і наукове життя, виданню і розповсюдженню українських газет і журналів у Тюменській області, а також російських газет і журналів в Автономній Республіці Крим.

Стаття 12

Кожна зі Сторін гарантує громадянам України, які проживають на території Тюменської області, і громадянам Російської Федерації, які проживають на території Автономної Республіки Крим, рівні права на освіту, у тому числі і рідною мовою, створюючи для цього необхідні умови.

Сторони забезпечать задоволення загальноосвітніх потреб населення, яке належить до національних меншин іншої Сторони, насамперед шляхом створення умов для здобуття освіти рідною мовою.

Стаття 13

Сторони сприятимуть розвитку зв'язків у сфері туризму, охорони здоров'я, фізичної культури і спорту. Конкретні форми і умови співробітництва будуть регулюватися угодами (договорами) між зацікавленими відомствами та організаціями Тюменської області і Автономної Республіки Крим.

Стаття 14

Сторони визначають, що розбіжності із приводу тлумачення, застосування або виконання цієї Угоди, а також всі інші питання, що стосуються її, повинні вирішуватися шляхом двосторонніх консультацій і переговорів.

За обоюдною згодою Сторін до цієї Угоди можуть вноситися зміни і доповнення. Внесення змін і доповнень до Угоди повинне оформлятися протоколами.

Протоколи, підписані повноважними представниками Сторін, є невід'ємною частиною цієї Угоди.

Стаття 15

Сторони вчасно інформують один одного про зміни у своєму законодавстві, які можуть вплинути на виконання цієї Угоди.

Стаття 16

Ця Угода набирає чинності через 30 днів з дати підписання Сторонами.

Ця Угода укладається строком на 10 років і залишатиметься чинною до закінчення шести місяців від дня, коли одна зі Сторін повідомить у письмовій формі іншу Сторону про своє бажання припинити її дію.

Припинення дії цієї Угоди не впливатиме на здійснення проектів, що виконуються відповідно до цієї Угоди, реалізацію яких буде продовжено на погоджених умовах.

Здійснено в м. Тюмень 30 грудня 1999 р. у двох примірниках російською мовою.

ЗА АДМІНІСТРАЦІЮ ТЮМЕНСЬКОЇ ОБЛАСТІ Перший заступник Губернатора М.Д. Білоусов	ЗА РАДУ МІНІСТРІВ АВТОНОМНОЇ РЕСПУБЛІКИ КРИМ Голова Ради міністрів С.В. Куніцин
---	--